

## К ВОПРОСУ О «ПРОСТРАНСТВЕННОСТИ» АНГЛИЙСКИХ ПРОСТРАНСТВЕННЫХ НАРЕЧИЙ

М. Е. Панкратова

*Воронежский государственный университет*

*Поступила в редакцию 15 июня 2015 г.*

**Аннотация:** статья посвящена исследованию семантики коммуникативно гиперрелевантных пространственных наречий английского языка с помощью сопоставительно-параметрического метода.

**Ключевые слова:** сопоставительно-параметрический метод, индекс, коммуникативная релевантность, пространственные, временные, качественные, количественные семемы.

**Abstract:** the paper is devoted to the study of the semantics of English communicatively hyperrelevant spatial adverbs with the help of the comparative-parametric method.

**Key words:** comparative-parametric method, index, communicative relevance, spatial, temporal, qualitative, quantitative sememes.

Пространственные наречия являются разрядом наречий, выделяемых во всех языках мира, в том числе и в английском. Однако помимо пространственных значений они развивают и семемы с семами времени, количества и качества. В связи с этим вопрос о степени представленности собственно пространственных значений в семантемах английских пространственных наречий вызывает особый интерес. Данному вопросу будет посвящена предлагаемая статья.

В результате сплошной выборки из словарей [1-6] было выявлено 135 английских пространственных наречий. Данные наречия были разделены на восемь групп в зависимости от их коммуникативной релевантности (востребованности носителями языка), проявляющейся через частотность, определяемую по Британскому национальному корпусу [7] в соответствии с критериями, представленными в Таблице 1.

Таблица 1.

*Характер коммуникативной релевантности английских пространственных наречий*

Частотность употребления	Характер коммуникативной релевантности
0	Коммуникативно нерелевантные
0,1 – 1	Коммуникативно сверхнизкорелевантные
1-10	Коммуникативно низкорелевантные
11-50	Коммуникативно малорелевантные
50-100	Коммуникативно умеренно релевантные
100-500	Коммуникативно высокорелевантные
500-1000	Коммуникативно гиперрелевантные
>1000	Коммуникативно сверхгиперрелевантные

Рассмотрим вопрос о соотношении пространственных и иных семем в семантемах английских пространственных наречий на материале коммуникативно гиперрелевантных лексем, к которым относятся следующие наречия: *on, down, back, there, here, where, in, over*.

В качестве примера приведем результаты анализа наречия *on*. В семантему данного наречия входит семь семем: две пространственные («на, на по-

верхность/на поверхности»: *put the kettle on*; «вперед, далее»: *walk on*), две временные («с этих пор»: *from now on*; «далее во времени»: *to play on*), одна количественная («обозначение увеличения количества»: *the price is 3 points on*), две качественные («обозначение работы механизма»: *you left the bedroom light on*; «обозначение наличия или наступления действия или процесса»: *the rain is on again*).

Для объективной характеристики представленности сем пространства, времени, количества и качества в семантемах исследуемых единиц нами был

введен индекс представленности соответствующей семы в семанте (ИПС), определяемый как отношение количества семем с пространственной/временной/количественной/качественной семой к общему количеству семем в семанте. Для наречия *on* индекс представленности семы пространства равен 28,57%, времени — 28,57%, количества — 14,29%, качества — 28,57%. Таким образом, с точки зрения наличия соответствующих сем в семемах, наречие *on* может считаться равно как пространственным, так и временным и качественным.

Далее нами была проанализирована коммуникативная востребованность семем, определяемая с помощью индекса коммуникативной релевантности семемы (ИКР) [8, 8] по материалам Британского национального корпуса [7]. Был также использован введенный нами совокупный ИКР, определяемый как сумма показателей индексов коммуникативной релевантности семем с соответствующей семой. Для наречия *on* совокупный индекс коммуникативной релевантности пространственных семем оказался равен 39%, при этом на долю значения «на, на поверхности/на поверхность» (*Keep your hair*

*on, Jess.*) приходится 20%, а на долю семемы «вперед, далее» (*She made her courageous way across Europe, to Vienna, and on to London*) — 19%.

Совокупный индекс коммуникативной релевантности временных семем равен 51%. Значение «далее во времени» (*I will work on later at night*) оказалось наиболее востребованным (ИКР — 40,5%), а значение «с этих пор» (*From then on the number grew impressively fast*) характеризуется ИКР, равным 10,5%.

Качественные значения характеризуются совокупным индексом коммуникативной релевантности 10%, что же касается количественных значений, то их индекс коммуникативной релевантности оказался равен нулю, поскольку в выборке они обнаружены не были.

Таким образом, на основании проведенного исследования коммуникативной релевантности семем, можно утверждать, что *on* является, прежде всего, не пространственным, а временным наречием.

Аналогично были исследованы и остальные наречия данной группы. Результаты исследования приведены в Таблице 2.

Таблица 2.

Таблица индексов представленности семы (ИПС) пространства/времени/количества/качества и совокупных индексов коммуникативной релевантности (ИКР) пространственных/временных/количественных/качественных семем

наречие	Параметр	Сема пространства	Сема времени	Сема количества	Сема качества
on	ИПС	28,57%	28,57%	14,29%	28,57%
	ИКР	39%	51%	0	10%
down	ИПС	50%	0	11%	39%
	ИКР	85,2%	0	0,7%	14,1%
back	ИПС	66,67%	11,11%	0	22,22%
	ИКР	84,5%	5%	0	10,5%
there	ИПС	100%	0	0	0
	ИКР	100%	0	0	0
here	ИПС	75%	25%	0	0
	ИКР	84%	16%	0	0
where	ИПС	80%	0	0	20%
	ИКР	98%	0	0	2%
in	ИПС	90%	0	0	10%
	ИКР	91,5%	0	0	8,5%
over	ИПС	64,7%	0	5,88%	29,42%
	ИКР	66,8%	0	4,2%	29%

Как видно из таблицы, во всех наречиях данной группы, за исключением *on*, преобладает пространственная семантика, на что указывают как индексы представленности соответствующей семы в семанте, так и совокупные индексы коммуникативной релевантности семем. Используя шкалу ранжирования степени выраженности исследуемых параме-

тров [8, 10], мы можем констатировать, что степень коммуникативной релевантности пространственной семемы колеблется от яркой у наречия *on* до гипервысокой у наречий *in* и *where*. Коммуникативная релевантность временных семем зафиксирована только у трех наречий из восьми и колеблется от низкой (наречие *back*) до заметной (*here, on*). Коли-

качественные семемы характеризуются либо нулевой степенью проявления данного параметра, либо низкой степенью его выраженности. Что касается степени коммуникативной релевантности качественных семем, то она ранжируется от низкой (*where, in*) до яркой (*on*).

Для оценки степени представленности соответствующих сем в исследуемой группе нами был введен еще один параметр – индекс коммуникативной

релевантности пространственных/временных/качественных/количественных семем в группе, определяемый как отношение всех зафиксированных употреблений пространственных/временных/количественных/качественных семем в группе к общему количеству исследованных употреблений лексем группы. Значения данного показателя приведены в таблице 3.

Таблица 3.

*Индекс коммуникативной релевантности пространственных/временных/количественных/качественных семем в группе*

Индекс коммуникативной релевантности пространственных семем в группе	Индекс коммуникативной релевантности временных семем в группе	Индекс коммуникативной релевантности количественных семем в группе	Индекс коммуникативной релевантности качественных семем в группе
82,4%	8,72%	0,65%	8,23%

На основании полученных данных и уже использованной нами шкалы ранжирования можно констатировать, что степень представленности пространственных семем в группе может характеризоваться как высокая, в то время как представленность остальных сем является низкой. Таким образом, можно утверждать, что рассмотренные английские наречия полностью подтверждают свой пространственный статус и по праву могут называться пространственными наречиями.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Collins COBUILD Advanced Learner's English Dictionary on CD-ROM: HarperCollins Publishers, 2003.
2. Longman Dictionary of Contemporary English. – 3rd

ed. – Harlow : Longman Group UK Limited, 1995. – 1370 p.

3. Режим доступа: <http://www.classes.ru/dictionary-english-russian-Apresyan.htm>

4. Режим доступа: <http://dictionary.cambridge.org/ru/>

5. Режим доступа: <http://www.oxforddictionaries.com/>

6. Verdieva Z. N. The Systematic Dictionary of English Adverbs / Z. N. Verieva, I. A. Kerimazade, V. G. Pavlov. – Baku, 1983. – 297 p.

7. Британский национальный корпус английского языка. – Режим доступа: <http://www.natcorp.ox.ac.uk>

8. Кривенко Л. А. Национальная специфика семантем русской и английской субстантивной лексики: автореф. дис. ... канд. филол. наук / Л. А. Кривенко. – Воронеж, 2013. – 22 с.

*Воронежский государственный университет  
Панкратова М. Е., преподаватель кафедры английско-го языка естественно-научных факультетов  
E-mail: in-flammo@yandex.ru*

*Voronezh State University  
Pankratova M. E., Lecturer of the English Language for Natural Sciences Department  
E-mail: in-flammo@yandex.ru*